

VERTRETUNG**Europäische
Eignungsprüfung 1999**

Die Bekanntmachung der europäischen Eignungsprüfung 1999 wird im Amtsblatt Nr. 7/1998 erscheinen.

REPRESENTATION**European qualifying
examination 1999**

Details of the 1999 European qualifying examination will appear in Official Journal No. 7/1998.

REPRESENTATION**Examen européen de
qualification 1999**

L'avis d'ouverture de la session de l'examen européen de qualification 1999 sera publié au Journal officiel n° 7/1998.

PRAKTIKA INTERN**Ausbildung im EPA für Patent-
vertreter**

Patentvertretern, die die europäische Eignungsprüfung noch nicht abgelegt haben, bietet das Europäische Patentamt die Möglichkeit einer Ausbildung im EPA in München. Unter dem Begriff "Vertreter" sind sowohl freiberuflich arbeitende als auch in der Industrie tätige Personen zu verstehen. Mit dieser Ausbildung ist Anfang 1991 begonnen worden; sie zielt zwar vor allem auf Bewerber für die europäische Eignungsprüfung ab, doch sind auch nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragene Interessenten willkommen. Eine besondere Zielgruppe sind **Personen, die keine der EPA-Amtssprachen als Muttersprache haben oder aus unterrepräsentierten Vertragsstaaten kommen**; diese Bewerber werden bei der Auswahl bevorzugt.

Programm

Die Praktikanten verbringen 4 Wochen in der Generaldirektion (GD) 2. Falls gewünscht, kann in der GD 3 ein weiterer Aufenthalt von bis zu 4 Wochen vorgesehen werden. Der Zeitabstand zwischen diesen beiden Aufenthalten kann individuell bestimmt werden. In der GD 2 sollen die Praktikanten an echten Fällen arbeiten; dabei werden sie von einem Prüfer betreut. Falls während des Praktikums ein Kurs für Prüfer stattfindet, kann der Praktikant unter Umständen daran teilnehmen. In der GD 3 werden die Praktikanten einer Technischen Beschwerdekammer zugeteilt. Während beider Aufenthalte können die Praktikanten an mündlichen Verhandlungen teilnehmen und werden mit anderen Tätigkeiten des EPA in München vertraut gemacht.

PRAKTIKA INTERN**Training at the EPO for patent
attorneys**

The EPO offers the opportunity for patent attorneys who have not yet passed the European qualifying examination to receive training within the EPO in Munich. The term "attorney" is intended to include persons active in the free profession as well as in industry. This training started at the beginning of 1991, and although it is mainly aimed at candidates for the European qualifying examination, it is also open to professional representatives who have been entered on the list under Article 163 EPC. A particular target group are **people whose mother tongue is not an EPO official language or who come from under-represented contracting states**, and these applicants are given preference in the application procedure.

The programme

The trainees spend a period of four weeks with Directorate-General (DG) 2. If desired, a period of up to four weeks with DG 3 may also be provided for. The length of the interval between these two periods can be chosen by the trainee. In DG 2 the trainees work on actual cases and are supervised by an examiner. If during the period of training an examiners' course takes place, the trainee may under certain circumstances attend the course. In DG 3 the trainees are assigned to a technical board of appeal. During both periods the trainees are able to attend oral proceedings and become acquainted with other activities of the EPO in its Munich office.

PRAKTIKA INTERN**Formation à l'OEB pour les
agents de brevets**

L'OEB offre aux agents de brevets qui n'ont pas encore passé l'examen européen de qualification la possibilité de suivre des stages de formation à l'Office à Munich. Par agents de brevets, il faut entendre toute personne exerçant cette profession soit à titre libéral, soit comme salariée d'une entreprise. Les stages ont commencé au début de l'année 1991; bien que principalement destinée aux candidats à l'examen européen de qualification, la formation est également ouverte aux personnes inscrites au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés. En tout état de cause, sont tout particulièrement visées **les personnes dont la langue maternelle n'est pas une langue officielle de l'OEB ou qui proviennent d'Etats contractants sous-représentés**; préférence leur sera donnée lors de l'examen des demandes de participation aux stages de formation.

Programme

Les stagiaires passent quatre semaines à la Direction Générale (DG) 2 et, s'ils le souhaitent, jusqu'à quatre semaines à la DG 3. Chacun peut choisir quel sera le laps de temps séparant ces deux stages. A la DG 2, les stagiaires étudieront, avec l'assistance d'un examinateur, des cas concrets. Si un cours destiné aux examinateurs a lieu durant le stage, le stagiaire peut éventuellement y participer. A la DG 3, ils seront affectés à une chambre de recours technique. Pendant ces deux stages, ils pourront assister à des procédures orales et se familiariser avec d'autres activités de l'OEB à Munich.

Es hat sich als nützlich erwiesen, daß die Praktikanten am Ende ihres Praktikums einen Bericht über ihre Tätigkeiten und Eindrücke anfertigen.

Kosten und Unterbringung

Das EPA erhebt für das Praktikum keine Gebühren. Für ihren Aufenthalt in München müssen die Praktikanten jedoch selbst aufkommen. Auf Wunsch erteilt das EPA Auskunft über günstige Übernachtungsmöglichkeiten und ortsansässige Banken, die Darlehen anbieten. Endgültige Vorkehrungen müssen die Praktikanten selbst treffen.

Zulassung

Für dieses Ausbildungsprogramm können sich Staatsangehörige aller EPÜ-Vertragsstaaten anmelden, die ihren Wohnsitz innerhalb des Hoheitsgebiets eines der Vertragsstaaten haben. In Ausnahmefällen kann von der Bedingung der Staatsangehörigkeit abgewichen werden.

Grundkenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens werden vorausgesetzt; **eine Bedingung für die Zulassung ist der erfolgreiche Abschluß der *epi*/CEIPI-Grundausbildung im europäischen Patentrecht*** oder eines gleichwertigen Kurses.

Die Praktikanten müssen über gute Kenntnisse in mindestens einer Amtssprache und sollten über Grundkenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen verfügen.

Anmeldungen von Bewerbern, die im Jahre 1999 an der Ausbildung teilnehmen möchten, sollten bis spätestens **31. Oktober 1998** beim EPA eingehen. Ein Anmeldeformular finden Sie auf Seite 315.

Bitte geben Sie auf jeden Fall mehrere bevorzugte technische Gebiete gemäß der Internationalen Patentklassifikation an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können.

Zur Zeit können maximal 30 Bewerber pro Jahr zur Ausbildung zugelassen werden.

It has been found useful for the trainees to produce a report on their activities and impressions on termination of their internship.

Costs and accommodation

The EPO does not charge the trainees. The trainees have to finance their stay in Munich themselves. The EPO supplies information on affordable accommodation and local banks which can offer loans, if so desired. The final arrangements have to be made by the trainees personally.

Admission

The programme is open to nationals of all EPC contracting states having their residence within the territory of one of the contracting states. In exceptional cases exemptions can be granted from the nationality criterion.

A basic knowledge of the European patent grant procedure is required, **a condition for admission being that the trainee has successfully completed the *epi*/CEIPI Basic Training Course in European Patent Law*** or an equivalent course.

The trainees must have a good knowledge of at least one of the official languages, and should have a basic knowledge of the other two.

Applications from persons wishing to participate in 1999 should reach the EPO by **31 October 1998**. An application form can be found on page 316.

It is essential that you give your preferred technical field according to the International Patent Classification to enable us to place you in an appropriate directorate.

At present up to 30 candidates a year can be accepted for training.

Il s'est avéré utile que les candidats rédigent un rapport sur leurs activités et leurs impressions en fin de stage.

Frais et hébergement

Aucune contribution financière n'est demandée aux stagiaires. Leur séjour à Munich sera néanmoins à leurs frais. Sur demande, l'OEB leur fournira des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables et sur les banques à Munich susceptibles de leur consentir un prêt. Il appartiendra cependant aux stagiaires de régler eux-mêmes ces questions.

Admission

Ce programme de formation est ouvert aux ressortissants de tous les Etats parties à la CBE résidant sur le territoire de l'un de ces Etats. Une dérogation peut être accordée à titre exceptionnel en ce qui concerne la nationalité.

Des connaissances de base sont exigées dans le domaine de la procédure de délivrance de brevets européens, et **les candidats devront impérativement avoir achevé avec succès la formation de base en droit européen des brevets proposée par l'*epi* et le CEIPI***, ou une formation équivalente.

Les candidats doivent posséder une bonne connaissance d'une au moins des langues officielles et devraient être aptes à comprendre les deux autres.

Il incombe aux personnes désireuses de participer aux stages proposés en 1999 de faire parvenir leur candidature à l'OEB d'ici le **31 octobre 1998**. Le présent numéro du Journal officiel contient à la page 317 un formulaire de candidature.

Il est essentiel que vous indiquiez votre domaine technique préféré d'après la classification internationale des brevets afin que nous puissions vous affecter à un service approprié.

Actuellement, il ne peut être accepté que 30 candidats au maximum par an.

* Siehe ABl. EPA 1988, 138.

* See OJ EPO 1998, 138.

* Voir JO OEB 1998, 138.

Bisher sind 123 Praktikanten in der GD 2 und/oder GD 3 fortgebildet worden. Die nachstehenden Zahlen unterrichten über die Herkunft dieser Personen in den Jahren 1991 – 1997.

To date, 123 trainees have gained work experience in DG 2 and/or DG 3. The figures below show the origin of these trainees in 1991 – 1997.

Jusqu'à présent, 123 stagiaires ont bénéficié d'un perfectionnement professionnel à la DG 2 et/ou à la DG 3. Les chiffres suivants indiquent l'origine de ces personnes au cours de la période 1991 – 1997.

2 AT, 5 BE, 26 CH, 15 DE, 1 DK, 2 ES, 4 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 18 IT, 4 JP, 3 LI, 10 NL, 14 SE. 2 AT, 5 BE, 26 CH, 15 DE, 1 DK, 2 ES, 4 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 18 IT, 4 JP, 3 LI, 10 NL, 14 SE. 2 AT, 5 BE, 26 CH, 15 DE, 1 DK, 2 ES, 4 FI, 13 FR, 5 GB, 1 IE, 18 IT, 4 JP, 3 LI, 10 NL, 14 SE.

Für weitere Informationen steht Ihnen gerne Frau Gerda Flanter, Tel. (+49-89)2399-5102, zur Verfügung.

Further information can be obtained from Ms Gerda Flanter, Tel. (+49-89)2399-5102.

Pour de plus amples informations, s'adresser à Mme Gerda Flanter, tél. (+49-89)2399-5102.

| | | | |
|--|---------------|--|-------------------------------|
| Name | Vorname | <input type="checkbox"/> Herr | <input type="checkbox"/> Frau |
| Privatanschrift | | | |
| Arbeitgeber (Name und Anschrift) | | | |
| Telefon während der Arbeitszeit | | Telefax | |
| Staatsangehörigkeit | Muttersprache | Geburtstag | |
| Technische Gebiete nach der Internationalen Patentklassifikation Bitte geben Sie auf jedem Fall mehrere bevorzugte technische Gebiete an, damit Sie einem für Sie geeigneten Ausbilder zugeteilt werden können. | | Bevorzugte Ausbildungsstätten (gem. Organigramm ABI. EPA 03/98 Beilage) a) Generaldirektion 2 Direktionen: b) Generaldirektion 3 Technische Beschwerdekammern: | |

Hiermit melde ich mich an zum EPA-Ausbildungsprogramm für Patentvertreter **in 199** _____

- Ich bin nach Artikel 163 EPÜ in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen.
 Ich beabsichtige, die europäische Eignungsprüfung _____ (Jahr) abzulegen.
- Der Abschluß meiner *epi* / CEIPI-Grundausbildung in _____ (Ort) fand / findet am _____ (Datum) statt; eine Kopie der Bescheinigungen füge ich bei / werde ich baldmöglichst nachreichen.
- Der Abschluß eines meiner Meinung nach gleichwertigen Kurses, nämlich _____ findet / fand am _____ (Datum) statt. Bitte eine Beschreibung des Kursprogramms beifügen.
- | | | | |
|-------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Sprachen | Sehr gut | Gut | Ausreichend |
| Englisch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Deutsch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Französisch | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- | | | |
|----|---|--------------------|
| 5. | Erwünschte Monate der Ausbildung in der | Alternative Monate |
| | (a) GD 2 (Prüfung / Einspruch) _____ | _____ |
| | (b) GD 3 (Beschwerde) _____ | _____ |
- Ich bitte das EPA, mir eine Bank für ein Darlehen zu empfehlen.
- Ich bitte das EPA um Informationen über günstige Übernachtungsmöglichkeiten in München.
- Ich bitte das EPA um Informationen über Sprachkurse in Deutsch / Englisch / Französisch, an denen ich in München (außerhalb des EPA) teilnehmen kann.

Ein kurzer Lebenslauf ist beigefügt.

Ort und Datum

Unterschrift

An:
Europäisches Patentamt
Frau Gerda Flanter
Zimmer 362
D-80298 München

| | | | | | |
|---|--|-------------------|---|-----------------------------|------------------------------|
| Nom | | Prénom | | <input type="checkbox"/> M. | <input type="checkbox"/> Mme |
| Adresse privée | | | | | |
| Employeur (nom et adresse) | | | | | |
| Téléphone pendant les heures de bureau | | | Télécopieur | | |
| Nationalité | | Langue maternelle | | Date de naissance | |
| Domaines techniques selon la classification internationale des brevets Il est essentiel que vous indiquiez plusieurs domaines techniques préférés afin que nous puissions vous affecter auprès d'un formateur compétent. | | | Lieu de formation souhaité (selon organigramme JO OEB 03/98 annexe) a) Direction générale 2 Directions : b) Direction générale 3 Chambres de recours techniques : | | |

Je demande, par la présente, à participer au programme de formation de l'OEB pour les agents de brevets **en 199** _____

1. Je suis inscrit(e) au titre de l'article 163 CBE sur la liste des mandataires agréés.
 J'envisage de me présenter à l'examen européen de qualification en (année) _____.
2. J'ai achevé / j'achèverai la formation de base proposée par l'epi et le CEIPI à (lieu) _____ le (date) _____ et je joins une copie du (des) certificat(s) / je ferai parvenir une copie du (des) certificats) dès que je l'(les) aurai obtenu(s).
3. J'ai achevé / j'achèverai une formation que j'estime équivalente le (date) _____, à savoir _____ . Veuillez joindre une description du programme de cette formation.
4. Langues très bien bien passable
allemand
anglais
français
5. Mois pendant lesquels je souhaite effectuer un stage Autres mois souhaités
(a) DG 2 (Examen / opposition) _____
(b) DG 3 (Recours) _____
6. Je désire être mis en relation avec une banque à Munich en vue de l'obtention d'un prêt.
7. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités d'hébergement à des prix abordables à Munich.
8. Je désire recevoir des renseignements sur les possibilités de cours de langue en allemand / anglais / français offertes à Munich (en dehors de l'OEB).

Un bref curriculum vitae est joint en annexe.

Lieu et date

Signature

Prière de retourner le formulaire à :

Office européen des brevets

Mme Gerda Flanter

Bureau 362

D-80298 Munich